

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
64 Elizabeth II

N° 8

Wednesday, January 27, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
64 Elizabeth II

Le mercredi 27 janvier 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Downe	Joyal	Mockler	Sibbeston
Baker	Doyle	Lang	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Batters	Dyck	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Bellemare	Eaton	MacDonald	Nancy Ruth	Tannas
Beyak	Eggleton	Maltais	Neufeld	Tardif
Black	Enverga	Manning	Ngo	Tkachuk
Campbell	Fraser	Marshall	Ogilvie	Unger
Carignan	Frum	Martin	Oh	Wallace
Chaput	Furey	Massicotte	Patterson	Wallin
Cools	Gerstein	McCoy	Plett	Watt
Cordy	Greene	McInnis	Poirier	White
Cowan	Hervieux-Payette	McIntyre	Raine	
Dagenais	Housakos	Merchant	Ringuette	
Dawson	Hubley	Meredith	Runciman	
Demers	Johnson	Mitchell	Seidman	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont :

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Andreychuk	Downe	Joyal	Mockler	Sibbeston
Baker	Doyle	Lang	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Batters	Dyck	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Bellemare	Eaton	MacDonald	Nancy Ruth	Tannas
Beyak	Eggleton	Maltais	Neufeld	Tardif
Black	Enverga	Manning	Ngo	Tkachuk
Campbell	Fraser	Marshall	Ogilvie	Unger
Carignan	Frum	Martin	Oh	Wallace
Chaput	Furey	Massicotte	Patterson	Wallin
Cools	Gerstein	McCoy	Plett	Watt
Cordy	Greene	McInnis	Poirier	White
Cowan	Hervieux-Payette	McIntyre	Raine	
Dagenais	Housakos	Merchant	Ringuette	
Dawson	Hubley	Meredith	Runciman	
Demers	Johnson	Mitchell	Seidman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Maltais tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-83S):

Wednesday, January 27, 2016

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation :

2013-2014

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	0

2014-2015

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		11,151
SUBTOTAL	\$	11,151

2015-2016

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		95
SUBTOTAL	\$	95

TOTAL	\$	11,246
--------------	-----------	---------------

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Maltais dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/42-83S) :

Le mercredi 27 janvier 2016

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante-et-unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	0 \$

2014-2015

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	11 151
SOUS-TOTAL	11 151 \$

2015-2016

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	95
SOUS-TOTAL	95 \$

TOTAL	11 246 \$
--------------	------------------

2. With respect to its special study on research and innovation efforts in the agricultural sector authorized by the Senate on Thursday, November 7, 2013:

2013-2014

General Expenses	\$	0
Activity 1: Ontario		5,648
Witness Expenses		117
SUBTOTAL	\$	5,765

2014-2015

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		7,464
SUBTOTAL	\$	7,464

2015-2016

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		122
SUBTOTAL	\$	122

TOTAL **\$ 13,351**

2. Relatif à son étude sur les effort de recherche et d'innovation dans le secteur agricole autorisée par le Sénat le jeudi 7 novembre 2013 :

2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Activité 1: Ontario	5 648
Dépenses des témoins	117
SOUS-TOTAL	5 765 \$

2014-2015

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	7 464
SOUS-TOTAL	7 464 \$

2015-2016

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	122
SOUS-TOTAL	122 \$

TOTAL **13 351 \$**

3. With respect to its special study on the importance of bees and bee health in the production of honey, food and seed in Canada authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2013:

2013-2014

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		42,735
SUBTOTAL	\$	42,735

2014-2015

General Expenses	\$	0
Activity 1: Washington		21,609
Activity 2: Morrisburg		1,312
Witness Expenses		12,186
SUBTOTAL	\$	35,107

2015-2016

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	0

TOTAL **\$ 77,842**

3. Relatif à son étude sur l'importance des abeilles et de leur santé dans la production de miel, d'aliment et de graines au Canada autorisée par le Sénat le jeudi 21 novembre 2013 :

2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	42 735
SOUS-TOTAL	42 735 \$

2014-2015

Dépenses générales	0 \$
Activité 1: Washington	21 609
Activité 2: Morrisburg	1 312
Dépenses des témoins	12 186
SOUS-TOTAL	35 107 \$

2015-2016

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	0 \$

TOTAL **77 842 \$**

4. With respect to its special study on international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector authorized by the Senate on Thursday, October 23, 2014:

2014-2015

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		10,120
SUBTOTAL	\$	10,120

2015-2016

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		5,671
SUBTOTAL	\$	5,671

TOTAL **\$ 15,791**

During the session, your committee held 73 meetings (116 hours and 6 minutes), heard 253 witnesses and submitted 9 reports in relation to its work. Your committee examined 2 bills (C-18 and C-30) and received a total of 8 orders of reference.

Respectfully submitted,

4. Relatif à son étude sur les priorités pour le secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux autorisée par le Sénat le jeudi 23 octobre 2014 :

2014-2015

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	10 120
SOUS-TOTAL	10 120 \$

2015-2016

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	5 671
SOUS-TOTAL	5 671 \$

TOTAL **15 791 \$**

Durant la session, le comité a tenu 73 réunions (116 heures, 6 minutes), entendu 253 témoins et soumis 9 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 2 projets de loi (C-18 et C-30) et a reçu au total 8 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

Le président,

GHISLAIN MALTAIS

Chair

o o o

o o o

The Honourable Senator Neufeld tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-84S):

Wednesday, January 27, 2016

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to table its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

2013-2014

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		19,660
SUBTOTAL	\$	19,660

L'honorable sénateur Neufeld dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/42-84S) :

Le mercredi 27 janvier 2016

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante-et-unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	19 660
SOUS-TOTAL	19 660 \$

2014-2015

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		21,640
SUBTOTAL	\$	21,640

2015-2016

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		690
SUBTOTAL	\$	690

TOTAL **\$ 41,990**

2014-2015

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	21 640
SOUS-TOTAL	21 640 \$

2015-2016

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	690
SOUS-TOTAL	690 \$

TOTAL **41 990 \$**

2. With respect to its special study on non-renewable and renewable energy development including energy storage, distribution, transmission, consumption and other emerging technologies in Canada's three northern territories, authorized by the Senate on Tuesday, March 4, 2014:

2. Relatif à son étude spéciale sur le développement des énergies renouvelables et non renouvelables dans les trois territoires du Nord, y compris le stockage, la distribution, la transmission et la consommation d'énergie, de même que les technologies émergentes autorisée par le Sénat le mardi 4 mars 2014 :

2014-2015

General Expenses	\$	0
Activity 1: Iqaluit, Kimmirut, Rankin Inlet, Yellowknife, Diavik, What Ti, Whitehorse		129,814
Witness Expenses		10,037
SUBTOTAL	\$	139,851

2014-2015

General Expenses	\$	9,055
Witness Expenses		6,193
SUBTOTAL	\$	15,248

TOTAL **\$ 155,099**

2014-2015

Dépenses générales	0 \$
Activité 1 : Iqaluit, Kimmirut, Rankin Inlet, Yellowknife, Diavik, What Ti, Whitehorse	129 814
Dépenses des témoins	10 037
SOUS-TOTAL	139 851 \$

2014-2015

Dépenses générales	9 055 \$
Dépenses des témoins	6 193
SOUS-TOTAL	15 248 \$

TOTAL **155 099 \$**

3. With respect to its special study on the current state of "One Call" programs that identify critical underground infrastructure in Canada, authorized by the Senate on Thursday, February 13, 2013:

3. Relatif à son étude spéciale sur l'état actuel des programmes de « centres d'appels uniques » qui permettent, au Canada, d'identifier les infrastructures souterraines essentielles autorisée par le Sénat le jeudi 13 février 2013 :

2013-2014

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		1,570
SUBTOTAL	\$	1,570

2014-2015

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		1,496
SUBTOTAL	\$	1,496

TOTAL **\$ 3,066**

2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	1 570
SOUS-TOTAL	1 570 \$

2014-2015

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	1 496
SOUS-TOTAL	1 496 \$

TOTAL **3 066 \$**

During the session, your committee held 66 meetings (90.25 hours), heard 223 witnesses and submitted 17 reports in relation to its work. Your committee examined 10 bills (C-5, C-15, C-22, C-40, C-46, C-61, C-64, C-72, C-501 and S-6) and received a total of 16 orders of reference.

Respectfully submitted,

Durant la session, le comité a tenu 66 réunions (90,25 heures), entendu 223 témoins et soumis 17 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 10 projets de loi (C-5, C-15, C-22, C-40, C-46, C-61, C-64, C-72, C-501 et S-6) et a reçu au total 16 ordres de renvoi.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD NEUFELD

Chair

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Tardif tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation respecting its participation at the 50th Anniversary Celebrations of the Canada-France Interparliamentary Association held in Paris, France, on July 1, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-85.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-France Interparliamentary Association respecting its participation at the 43rd Annual Meeting, held in Paris and Nord-Pas-De-Calais, France, from May 18 to 22, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-86.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénatrice Tardif dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire canadienne concernant sa participation à la célébration du 50^e anniversaire de l'Association interparlementaire Canada-France tenu à Paris (France), le 1^{er} juillet 2015.—Document parlementaire n^o 1/42-85.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 43^e réunion annuelle, tenue à Paris et Nord Pas de Calais (France), du 18 au 22 mai 2015.—Document parlementaire n^o 1/42-86.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Second reading of Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Mockler moved, for the Honourable Senator Johnson, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 14 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women).

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Mockler propose, au nom de l'honorable sénatrice Johnson, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones).

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Orders No. 25, 6, 9 and 7 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette :

That the Standing Senate Committee on National Finance, in accordance with rule 12-7(5), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to federal estimates generally, including the public accounts, reports of the Auditor General and government finance; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2017.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Fraser :

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate under rule 12-7(6);

That it be further authorized to examine and report on the elements related to its mandate found in the ministerial mandate letters of the Minister of Transport, the Minister of Infrastructure and Communities and the Minister of Canadian Heritage; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2017.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Motions

Les articles n^{os} 25, 6, 9 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales, conformément à l'article 12-7(5) du Règlement, soit autorisé à examiner les questions qui pourraient survenir occasionnellement concernant les prévisions budgétaires du gouvernement en général, notamment les comptes publics, les rapports du vérificateur général et les finances publiques;

Que le comité fasse rapport au Sénat le 31 décembre 2017 au plus tard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur de nouvelles questions liées à son mandat aux termes de l'article 12-7(6) du Règlement;

Qu'il soit également autorisé à mener une étude et à faire rapport sur les questions liées à son mandat qui se trouvent dans les lettres de mandat du ministre des Transports, du ministre de l'Infrastructure et des Collectivités et du ministre du Patrimoine canadien;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 30 juin 2017.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk :

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk :

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, in accordance with rule 12-7(4), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2017.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report on the *Statutes Repeal Act* for the year 2016, pursuant to the *Act*, S.C. 2008, c. 20, s. 2.—Sessional Paper No. 1/42-82.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:38 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, conformément à l'article 12-7(4) du Règlement, soit autorisé à examiner les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et au commerce international en général;

Que le Comité fasse rapport au Sénat avant le 30 juin 2017.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la *Loi sur l'abrogation des lois* pour l'année 2016, conformément à la *Loi*, L.C. 2008, ch. 20, art. 2.—Document parlementaire n^o 1/42-82.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 38, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*January 26, 2016*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Marshall (*January 27, 2016*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Patterson (*January 26, 2016*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Batters (*January 27, 2016*).

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Wells (*January 26, 2016*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*January 27, 2016*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Rivard (*January 27, 2016*).

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Johnson (*January 26, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Oh (*January 26, 2016*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Dagenais (*January 27, 2016*).

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Rivard (*January 26, 2016*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Plett was added to the membership (*January 26, 2016*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 26 janvier 2016*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Marshall (*le 27 janvier 2016*).

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 26 janvier 2016*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 27 janvier 2016*).

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 26 janvier 2016*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Unger a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 27 janvier 2016*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 27 janvier 2016*).

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 26 janvier 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 26 janvier 2016*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 27 janvier 2016*).

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 26 janvier 2016*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Plett a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 26 janvier 2016*).

Corrigendum

(*Journals of the Senate* of Wednesday, December 9, 2015)

Remove the name of the Honourable Senator Neufeld from the list of senators convened and from the list of senators in attendance to business.

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du mercredi 9 décembre 2015)

Enlever le nom de l'honorable sénateur Neufeld de la liste de présences des sénateurs et de la liste des sénateurs participant aux travaux.